



عندما تبكي فرح | **When Farah cries** | **Wenn Farah weint**

Uraufführung des Dramas von Mudar Al Haggi

Wenn Farah weint erzählt die Geschichte von Farah, einer jungen Frau in Syrien. Ihre Emanzipation von familiären, gesellschaftlichen, patriarchalen Zwängen erfolgt vor dem Hintergrund eines gesellschaftlichen Befreiungsversuchs: Das Stück spielt ca. ein Jahr nach Beginn der syrischen Revolution, noch besteht Hoffnung. Die Verwandlung der Revolution in eine Geschichte von umfassendem Krieg, Flucht und Exil ist dem 2014 verfassten Drama bereits eingeschrieben. Wenn Farah weint erinnert an ihren Ursprung und an die Hoffnung.

Die Aufführung mit Schauspieler*innen aus Syrien, dem Irak und Deutschland erfolgt in drei Sprachen: arabisch, englisch, deutsch.

Spiel: Enana Asr, Bassam Dawood, Yasmeeen Ghrawi, André Lewski, Mohammed Nourallah

Regie/Dramaturgie: Stella Cristofolini, Stefan Schroer & das Ensemble
Mitarbeiten: Mudar Al Haggi, André Lewski, Sarah Zastra

Spieldauer: ca. 90 Minuten – Nach jeder Aufführung: Zusammenkunft

عندما تبكي فرح | **When Farah cries** | **Wenn Farah weint**
Debut performance of a Drama of Mudar Al Haggi

When Farah cries is the story of an emancipation: of Farah, a young woman in Syria. Her individual liberation from family-, social and patriarchal constraints occurs parallel to a social attempt of liberation: the syrian revolution. The story takes place around one year since the beginning of this revolution, there is still hope. The changing of this revolution into a story of extensive war, flight and exile is inscribed into the drama (written in 2014) already. It reminds us of its origin and the hope connected to the uprising.

When Farah cries is performed in three languages (arabic, english, german) by actresses and actors from Syria, Irak and Germany.

Performance: Enana Asr, Bassam Dawood, Yasmeeen Ghrawi, André Lewski, Mohammed Nourallah

Direction/Dramaturgy: Stella Cristofolini, Stefan Schroer & the Ensemble
Collaboration: Mudar Al Haggi, André Lewski, Sarah Zastra

Duration: ca. 90 Minutes – After each performance: get-together

عرض أول لمسرحية مضر الحجي

عندما تبكي فرح حكاية انعتاق الشابة السورية " فرح "، وانتفاضتها في وجه قيود العائلة والمجتمع البطريركي بالتوازي مع الثورة السورية وسعي المجتمع السوري للتحرر. تدور أحداث الحكاية خلال عام واحد في بدايات الثورة السورية، في وقت كان لا يزال فيه الأمل بالتغيير السلمي موجودا، في ذلك الوقت تحولت الثورة إلى حرب شاملة، وبدأ السوري رحلة الشتات والنزوح – كتبت المسرحية في العام 2014 – تذكرنا " عندما تبكي فرح" ببدايات الحكاية السورية والآمال التي حملتها بالتغيير

عندما تبكي فرح مقدمة بثلاث لغات –عربي، إنكليزي، ألماني– ، مع ممثلين من سورية، العراق وألمانيا.

أداء: إنانا أسر، بسام داود، ياسمين غراوي، أندريه ليفسكي، محمد نور الله

دراماتورجيا وإخراج: ستيفلا كريستوفيليني، ستيفان شروهر
بالتعاون مع: مضر الحجي، سارة زاستراو

المدة 90 دقيقة – بعد كل مسرحية: نلتقي.

المسرحيات | Performances | Aufführungen:

BERLIN

SA & SO 24. & 25. Sept. 2016, Schaubude Berlin
Greifswalder Str. 81-84, 10405 Berlin – www.schaubude-berlin.de

RUHRGEBIET

DI 04. Okt. 2016, 19 h – Mülheim a.d.Ruhr – Ringlokschuppen, Dezentrale
Leineweberstraße 15-17, 45468 MH a.d.R. – www.ringlokschuppen.ruhr

MI 05. Okt. 2016, 19 h – Oberhausen – Gdanska
Altmarkt 3, 46045 OB – www.gdanska.de

FR 07. Okt. 2016, 19 h – Essen – Katakomben-Theater
Giradet Str. 2-38, 45131 E – www.katakomben-theater.de

SA 08. Okt. 2016, 19 h – Bochum – ZEITMAULtheater
Imbuschplatz 11, 44787 BO – www.zeitmaul.de

SO 09. Okt. 2016, 12 h (!) – Duisburg – Lokal Harmonie
Harmoniestr. 41, 47119 DU – www.lokal-harmonie.de

www.theater-arbeit-duisburg.de